

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2827

[C - 97/27649]

20 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 19 mars 1997, conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Pêche;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de modifier certaines dispositions réglementaires en matière de pêche fluviale avant le début de la délivrance des permis de pêche valables pour l'année 1998;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par « arrêté » l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale.

Art. 2. Dans l'arrêté, les mots "troisième samedi de juin" sont remplacés par les mots "premier samedi de juin" dans les dispositions des articles 9, 2° et 3°, 10, 2°, 16, 1°, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 27, § 1^{er} et § 2, 28, 29, 32, 33, 35, 37, 40, 41, 42, 44bis, 45, 46 et 48.

Art. 3. L'article 4 de l'arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

"Art. 4. Est dispensé de permis, quiconque n'est pas domicilié dans la Région wallonne et participe à un concours de pêche à la ligne organisé par une ou des sociétés de pêcheurs dont le siège est situé en Région wallonne et publiquement annoncé.

Cette dispense ne vaut que pendant la durée effective du concours."

Art. 4. L'article 11 de l'arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

"Art. 11. § 1^{er}. Par dérogation aux dispositions des articles 9, 3°, et 10, 2°, la pêche du gardon, du rotengle, des brêmes, du goujon, de la carpe, du carassin, de l'ablette commune et de la tanche, pratiquée du bord de l'eau ou à partir d'un plancher de pêche ou d'une barque au moyen d'une ou deux lignes à main munies d'un seul hameçon simple et non pourvues d'un vif, reste autorisée entre le troisième samedi de mars et le vendredi qui précède le premier samedi de juin inclus, dans les canaux, cours d'eau navigables ou flottables de la partie septentrionale de la Région wallonne limitée par la Sambre et la Meuse en ce compris ces deux cours d'eau sur toute la longueur de leur cours.

§ 2. Par dérogation aux dispositions de l'article 9, 3°, la pêche du goujon et du vairon est autorisée du troisième samedi de mars au vendredi qui précède le premier samedi de juin dans les canaux, cours d'eau et parties de cours d'eau non navigables ni flottables situés au sud du sillon Sambre et Meuse."

Art. 5. L'article 50 de l'arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

"Art. 50. § 1^{er}. Il est interdit d'employer un engin ou appareil de pêche autre que :

1° la ligne à main;

2° la balance à écrevisses;

3° la baguette (ou pince) à écrevisses;

4° l'épuisette.

Les dimensions de ces engins sont libres.

§ 2. Pour la pêche aux vifs, seuls les poissons appartenant aux espèces visées par l'annexe I, A, peuvent être utilisés à l'exclusion des espèces visées par l'article 7 dont l'usage comme vif est interdit."

Art. 6. L'article 55 de l'arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

"Art. 55. Les longueurs au-dessous desquelles certains poissons et les écrevisses ne peuvent être pêchés et doivent être rejetés à l'eau sont :

1° pour le brochet : 50 cm;

2° pour le sandre : 40 cm;

3° pour le barbeau : 30 cm;

4° pour l'ombre : 28 cm;

5° pour la carpe, la tanche, le chevaine, l'ide mélanote et le hotu : 25 cm;

6° pour la truite fario, la truite arc-en-ciel, le saumon de fontaine, le corégone : 22 cm.

Toutefois, dans les cours d'eau navigables et dans les canaux, la taille de la truite fario est portée à 24 cm;

7° pour la perche : 18 cm.

Toutefois, dans les canaux des provinces de Brabant et de Hainaut, ainsi que dans le lac de Nisramont, aucune taille n'est applicable à ce poisson;

8° pour le rotengle : 15 cm;

9° pour l'écrevisse-pied rouge : 12 cm.

La longueur du poisson se mesure de l'extrémité de la bouche à celle de la nageoire caudale; la longueur de l'écrevisse, de l'œil à l'extrémité de la queue déployée.

A cette fin, il est interdit au pêcheur, pendant qu'il pêche, de détenir des poissons ou des écrevisses capturés, dont la tête ou la queue auraient été sectionnées."

Art. 7. Le Ministre ayant la pêche fluviale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2827

[C - 97/27649]

20. NOVEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei;

Aufgrund der Konzertierung zwischen den betroffenen Exekutiven vom 19. März 1997, gemäß Artikel 6 § 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen;

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Wallonischer Hoher Rat für das Fischereiwesen);

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, vor dem Anfang der Ausstellung der für 1998 gültigen Fischereischeine gewisse Verordnungsbestimmungen in Sachen Flußfischerei abzuändern;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter "Erlaß" den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei.

Art. 2 - Im Erlaß werden die Wörter "dritten Samstag von Juni" durch die Wörter "ersten Samstag von Juni" in den Bestimmungen von Artikeln 9, 2° und 3°; 10, 2°; 16, 1°; 17; 18; 19; 20; 22; 23; 24; 25; 27, § 1 und § 2, 28; 29; 32; 33; 35; 37; 40; 41; 42; 44bis, 45, 46; 48 ersetzt.

Art. 3 - Artikel 4 des Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 4 - Wer seinen Wohnsitz nicht in der Wallonischen Region hat und sich an einem Angelwettbewerb beteiligt, der durch eine bzw. mehrere Anglergesellschaften organisiert wird, deren Sitz in der Wallonischen Region gelegen ist, braucht keinen Fischereischein, wenn dieser Wettbewerb öffentlich angekündigt worden ist.

Diese Befreiung gilt nur während der tatsächlichen Dauer des Wettbewerbs."

Art. 4 - Artikel 11 des Erlasses wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

"Art. 11 - § 1 - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikeln 9 3° und 10 2° bleibt der Fang des Rotauges, der Rotfeder, des Bleis, des Gründlings, des Karpfens, der Karausche, des Ukeleis und der Schleie, der anhand einer bzw. zwei mit einem einzigen einfachen Haken und ohne lebenden Köderfisch versehenen Angel(n) vom Ufer, von einer Fischereiplattform oder von einem Boot aus ausgeübt wird, zwischen dem dritten Samstag von März und dem Freitag vor dem ersten Samstag von Juni einschließlich erlaubt, und zwar in den Kanälen, schiffbaren oder flößbaren Wasserläufen des nördlichen Teils der Wallonischen Region, der durch die Sambre und die Maas begrenzt ist, einschließlich dieser beiden Wasserläufe, auf ihrer ganzen Länge.

§ 2 - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 9 3° wird der Fang des Gründlings und der Elritze vom dritten Samstag von März bis zum Freitag vor dem ersten Samstag von Juni in den Kanälen, nichtschiffbaren und nichtflößbaren Wasserläufen und Wasserläufabschnitten, die südlich des Sambre-und-Maas-Tals gelegen sind, erlaubt."

Art. 5 - Artikel 50 des Erlasses wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

"Art. 50 - § 1 - Es ist verboten, ein anderes Gerät bzw. einen anderen Apparat zu benutzen als:

1° die Angel;

2° die Krebsreuse;

3° die Krebsrute (oder -zange);

4° den Kescher.

Die Maße dieser Geräte sind nicht festgelegt.

§ 2 - Für den Fang mit lebendem Köder dürfen nur die Fische, die den in der Anlage I, A stehenden Arten angehören mit Ausnahme der in Artikel 7 erwähnten Arten, deren Benutzung als lebender Köder verboten ist, benutzt werden."

Art. 6 - Artikel 55 des Erlasses wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

"Art. 55 - Die Längen, unter denen gewisse Fische und die Krebse nicht gefangen werden dürfen und wieder ins Wasser zurückgeworfen werden müssen, sind:

1° für den Hecht: 50 cm;

2° für den Zander: 40 cm;

3° für die Barbe: 30 cm;

4° für die Äsche: 28 cm;

5° für den Karpfen, die Schleie, den Döbel, den Aland und die Nase: 25 cm;

6° für die Bachforelle, die Regenbogenforelle, den Bachsaibling, die Renke: 22 cm.

In den schiffbaren Wasserläufen und in den Kanälen wird jedoch die Länge der Bachforelle auf 24 cm gebracht;

7° für den Barch: 18 cm.

In den Kanälen der Provinzen Brabant und Hennegau sowie im See von Nisramont ist jedoch keine Länge auf diesen Fisch anwendbar;

8° für die Rotfeder: 15 cm;

9° für den Edelkrebs: 12 cm.

Die Länge des Fisches wird von der Spitze der Schnauze bis zum Ende der Schwanzflosse gemessen; die Länge des Krebses wird vom Auge bis zum Ende des ausgebreiteten Hinterleibs gemessen.

Deshalb darf der Fischer, während er fischt, keine gefangenen Fische oder Krebse halten, deren Kopf bzw. Schwanz abgerissen worden ist."

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Flußfischerei gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 8 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 20. November 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2827

[C - 97/27649]

**20 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993
tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij**

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij;

Gelet op het overleg van de betrokken Executieven d.d. 19 maart 1997, overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Waalse Hoge Raad voor de Visserij);

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat sommige bepalingen m.b.t. de riviervisserij gewijzigd moeten worden vooraleer de visverloven voor 1998 worden afgegeven;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder "besluit" verstaan het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij.

Art. 2. In de artikelen 9, 2° en 3°, 10, 2°, 16, 1°, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 27, § 1 en § 2, 28, 29, 32, 33, 35, 37, 40, 41, 42, 44bis, 45, 46, 48, van het besluit worden de woorden "derde zaterdag van juni" vervangen door de woorden "eerste zaterdag van juni".

Art. 3. Artikel 4 van het besluit wordt gewijzigd als volgt :

"Art. 4. Er wordt geen visverlof vereist voor personen die niet in het Waalse Gewest woonachtig zijn en die deelnemen aan een aangekondigde hengelwedstrijd die georganiseerd wordt door één of meer vissersverenigingen waarvan de zetel in het Waalse Gewest gelegen is. Deze vrijstelling geldt slechts voor de effectieve duur van de wedstrijd."

Art. 4. Artikel 11 van het besluit wordt gewijzigd als volgt :

"Art. 11. § 1. In afwijking van de bepalingen van de artikelen 9, 3° en 10, 2°, blijft het vissen op blankvoorn, rietvoorn, brasems, riviergrondel, karper, kroeskarper, alver en zeelt vanaf de oever of vanaf een visvloer of een boot met behulp van één of twee hengels met één enkele vishaak voorzien van een gewoon doch niet levend aas, toegelaten van de derde zaterdag van maart tot en met de vrijdag vóór de eerste zaterdag van juni, in de kanalen en de bevaarbare of vlotbare waterlopen van het door Samber en Maas begrensde noordelijke gedeelte van het Waalse Gewest, met inbegrip van deze twee waterlopen over de hele lengte van hun loop.

§ 2. In afwijking van de bepalingen van artikel 9, 3°, is het vissen op riviergrondel en elrits toegelaten van de derde zaterdag van maart tot en met de vrijdag vóór de eerste zaterdag van juni in de kanalen en in de onbevaarbare en niet vlotbare waterlopen en waterloopdelen ten zuiden van de Samber en Maaslijn."

Art. 5. Artikel 50 van het besluit wordt gewijzigd als volgt :

"Art. 50. § 1. Het is verboden een ander vistuig of -toestel te gebruiken dan :

- 1° de hengel;
- 2° het kreeftennet;
- 3° de kreeftenroede of -tang;
- 4° het schepnet.

De maten van deze vistuigen zijn vrij.

§ 2. Voor het vissen met levend lokaas mogen alleen de in bijlage I, A, bedoelde vissoorten worden gebruikt, met uitzondering van de in artikel 7 bedoelde soorten."

Art. 6. Artikel 55 van het besluit wordt gewijzigd als volgt :

"Art. 55. De lengten waaronder sommige vissen en kreeften niet mogen worden gevangen en terug in het water moeten worden gegooid, zijn :

- 1° voor snoek : 50 cm;
- 2° voor snoekbaars : 40 cm;
- 3° voor barbeel : 30 cm;
- 4° voor vlagzalm : 28 cm;
- 5° voor karper, zeelt, kopvoorn, winde en neusvoorn : 25 cm;
- 6° voor beekforel, regenboogforel, bronforel en coregonidae : 22 cm.

De lengte van de beekforel bedraagt echter 24 cm in de bevaarbare waterlopen en in de kanalen;

7° voor baars : 18 cm.

In de kanalen van de provincies Brabant en Henegouwen en in het meer van Nisramont is geen lengte van toepassing op die vis;

8° voor rietvoorn : 15 cm;

9° voor Europese rivierkreeft : 12 cm.

De lengte van de vis wordt gemeten van de punt van de snuit tot het uiteinde van de staartvin; de lengte van de kreeft, van het oog tot het uiteinde van de ontplooide staart.

De visser mag tijdens het vissen niet in het bezit zijn van vissen of kreeften met afgesneden kop of staart."

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden de riviervisserij behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 20 november 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN



**27 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant exécution du décret du 6 mars 1997 relatif au tourisme social**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 mars 1997 relatif au tourisme social;

Vu l'avis du Conseil supérieur du Tourisme du 7 août 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 septembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 septembre 1997;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 18 septembre 1997 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 12 novembre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;